

## PRESIDÈNCIA DE LA GENERALITAT

### DECRET

212/1999, de 27 de juliol, de transferència de competències i serveis de la Generalitat de Catalunya al Consell General d'Aran en matèria d'ensenyament.

La Llei 16/1990, de 13 de juliol, sobre el règim especial d'Era Val d'Aran, estableix en el seu article 20.3 que la Generalitat de Catalunya ha de cedir al Consell General d'Aran competències i serveis sobre diverses matèries, entre les quals hi ha l'ensenyament.

Atès que el Ple de la Comissió de Govern de la Generalitat-Consell General d'Aran, en data 4 de maig de 1999, ha adoptat un Acord sobre el traspàs de competències i serveis en matèria d'ensenyament, de conformitat amb el procediment que preveu el Decret 275/1991, d'11 de desembre, pel qual es desplega la composició, l'organització i el funcionament de l'esmentada Comissió;

A proposta dels consellers de Governació i d'Ensenyament, i d'acord amb el Govern,

### DECRETO:

#### Article únic

Aprovar l'Acord de traspàs de competències i serveis de la Generalitat de Catalunya al Consell General d'Aran en matèria d'ensenyament, que es publica a l'annex d'aquest Decret.

### DISPOSICIÓN FINAL

Aquest Decret entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Barcelona, 27 de juliol de 1999

JORDI PUJOL

President de la Generalitat de Catalunya

XAVIER POMÉS I ABELLA

Conseller de Governació

JOSEP XAVIER HERNÁNDEZ I MORENO

Conseller d'Ensenyament

### ANNEX

#### ACORD

sobre el traspàs de competències i serveis de la Generalitat de Catalunya al Consell General d'Aran en matèria d'ensenyament, adoptat pel Ple de la Comissió de Govern de la Generalitat-Consell General d'Aran el 4 de maig de 1999.

—1 *Competències, serveis i mitjans que es traspassen*

El Govern de la Generalitat transfereix al Consell General d'Aran les competències, els serveis i els mitjans següents:

a) En matèria d'elaboració i producció de llibres de text i materials didàctics en llengua aranesa:

Es traspasa la dotació anual de 4.000.000 de ptes.

b) En matèria dels serveis de transport i menjador dels centres docents públics:

Es traspasa la gestió dels serveis de transport i menjador escolar, amb una dotació anual de

104.384.769 ptes. Aquesta quantitat es revisarà anualment, en funció del nombre d'alumnes usuaris dels serveis indicats i del que disposi el conveni de col·laboració a què fa referència l'apartat 2 d'aquest acord.

La determinació del preu del servei de menjador que han de satisfer els usuaris haurà de respectar, en tot cas, el preu màxim que per a cada curs escolar estableix la corresponent resolució del Departament d'Ensenyament.

c) En matèria d'auxiliars de conversa en llengua aranesa:

Es traspasa la dotació anual de 3.858.342 ptes.

d) En matèria d'activitats relatives a la implantació de la reforma educativa i el desenvolupament de la llengua aranesa (funcionament, contractació administrativa i activitats):

Es traspasa la dotació anual de 5.000.000 de ptes.

e) En matèria de formació permanent del professorat en llengua i cultura aranesa:

Es traspasa l'organització de cursos de normalització lingüística per aconseguir la capacitat que permeti ensenyar l'aranès i ensenyar en aranès i l'organització d'altres activitats de formació relacionades amb la llengua i la cultura aranesa, amb una dotació anual de 1.200.000 de ptes.

—2 Com a complement d'aquesta transferència, i per tal de possibilitar l'efectiva i necessària coordinació de les competències transferides amb la de la resta del territori de Catalunya, caldrà atènyer-se al que determini el conveni de col·laboració entre el Departament d'Ensenyament i el Consell General d'Aran.

Així mateix, pel que fa a l'any 1999, aquest Conveni determinarà les quantitats que, per cada concepte, es traspassen efectivament a Era Val d'Aran, atès que una part del cost dels serveis que es traspassen serà satisfet directament per la Generalitat de Catalunya.

Per als futurs exercicis pressupostaris aquestes quantitats seran actualitzades en les corresponents lleis de pressupostos, d'acord amb els increments de l'índex de preus al consum i el que estableixi el conveni de col·laboració entre el Departament d'Ensenyament i el Consell General d'Aran.

(99.201.028)

### DECRÈT

212/1999 de 27 de junhsèga, de transferència de competències e servicis dera Generalitat de Catalunya ath Conselh Generau d'Aran en matèria d'ensenhament.

Era Lei 16/1990, de 13 de junhsèga, sus eth regim especiau dera Val d'Aran, establis en sòn article 20.3 qu'era Generalitat de Catalonha a de cedir ath Conselh Generau d'Aran competències e servicis sus diuèrses matèries, entre es quaus se i tròbe er ensenhament.

Dat qu'eth Plen dera Comission de Govern dera Generalitat-Conselh Generau d'Aran, en data 4 de mai de 1999, adoptèc un Acòrd sus eth traspàs de competències e servicis en matèria d'ensenhament, de conformitat damb eth procediment previst en Decrèt 275/1991, d'11 de seteme, peth quau se desplegue era composicion, organizacion e foncionament dera nomenada Comission;

A prepausa des conselhèrs de Governacion e d'Ensenhament, e cossent damb eth Govern,

### DECRÈTI:

#### Article unic

Aprovar er Acòrd de traspàs de competències e servicis dera Generalitat de Catalunya ath Conselh Generau d'Aran en matèria d'ensenhament, que se publique anèxe ad aguest Decrèt.

### DISPOSICION FINAU

Aguest Decrèt entrarà en vigor londeman dera sua publicacion en el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Barcelona, 27 de junhsèga de 1999

JORDI PUJOL

President dera Generalitat de Catalonha

XAVIER POMÉS I ABELLA

Conselhèr de Governacion

JOSEP XAVIER HERNÁNDEZ I MORENO

Conselhèr d'Ensenhament

### ANÈXE

#### ACÒRD

Sus eth traspàs de competències e servicis dera Generalitat de Catalonha ath Conselh Generau d'Aran en matèria d'ensenhament, adoptat peth Plen dera Comission de Govern dera Generalitat-Conselh Generau d'Aran eth 4 de mai de 1999.

—1 *Competències, servicis e mejans que se traspassen.*

Eth Govern dera Generalitat transferis ath Conselh Generau d'Aran es servicis e mejans següenti:

a) En matèria d'elaboracion e produccion de llibres de tèxte e materiaus didactics en llengua aranesa:

Se traspasse era dotacion annau de 4.000.000 de ptes.

b) En matèria des servicis de transpòrt, menjador des centres docents públics:

Se traspassa era gestió des servicis de transport e minjador escolar, damb ua dotacion annau de 104.384.769 ptes. Aquesta quantitat se revisarà annaument, en foncion deth nombre d'alumnes des servicis indicadi e de çò que dispause eth convèni de colaboracion a que hè referència er apartat 2 d'aguest acòrd.

Era determinacion deth prètz deth servici de minjador qu'an de satisfèr es usatgèrs aurà de respectar, en tot cas, eth prètz maximom que per cada cors escolar establís era corresponenta resolucio deth Departament d'Ensenhament.

c) En matèria d'auxiliars de convèrsa en lengua aranesa:

Se traspassa era dotacion annau de 3.858.342 pta.

d) En matèria d'activitats relatives ara implantacion dera reforma educatiua e desvolopament dera lengua aranesa (foncionament, contractacion administratiua e activitats):

Se traspassa era dotacion annau de 5.000.000 de pta.

e) En matèria de formacion permanenta deth professorat en lengua e cultura aranesa:

Se traspassa era organizacion de còrs de normalisacion lingüística entà arténher era capacitacion que permete ensenhar er aranés e ensenhar en aranés e era organizacion d'outes activitats de formacion relacionades damb era lengua e cultura aranesa, damb ua dotacion annau d'1.200.000 de pta.

—2 Coma complemet d'aguesta transferència, e entà pr'amor de possibilitar era efectiua e necessària coordinacion des competéncies transferides damb era rèsta deth territòri de Catalonha, calerà atíe-se a çò que determine eth convèni de colaboracion entre eth Departament d'Ensenhament e eth Conselh Generau d'Aran.

Atau madeish, per çò que tanh ar an 1999, aguest convèni determinarà es quantitats que, per cada concèpte, se traspassen efectiuament ara Val d'Aran, dat qu'ua part deth còst des servicis que se traspassen serà satisfèt dirèctament pera Generalitat de Catalunya.

Entàs futurs exercicis pressupostaris aquestes quantitats seràn actualisades enes corresponentes leis de pressupòsti, cossent damb es increments der index de prètz ath consum e çò qu'establisque eth convèni de colaboracion entre eth Departament d'Ensenhament e eth Conselh Generau d'Aran.

(99.201.028)

#### DECRET

*218/1999, de 27 de juliol, de modificació del Decret 125/1999, de 4 de maig, d'aprovació dels Estatuts de l'Agència Catalana de l'Aigua.*

Mitjançant el Decret 125/1999, de 4 de maig es van aprovar els Estatuts de l'Agència Catalana de l'Aigua i es va determinar la composició del seu Consell d'Administració.

L'Entitat Metropolitana dels Serveis Hidràulics i del Tractament de Residus exerceix, entre altres, d'acord amb la Llei 7/1987, de 4 d'abril, les funcions relatives a la prestació dels serveis en relació amb la captació, el tractament i la distribució d'aigua potable, i pel que fa al tractament i l'evacuació de les aigües residuals, funcions aquestes que també palesen la seva condició d'usuària per títol de l'aigua.

La Llei 6/1999, de 12 de juliol, d'ordenació, gestió i tributació de l'aigua, en la seva disposició adicional desena reconeix a l'Entitat Metropolitana la importància de les seves funcions, i li atribueix la condició d'entitat local de l'aigua bàsica en l'àmbit del subministrament d'aigua en baixa i de sanejament.

Es fa palesa, per tant, la conveniència que l'Entitat Metropolitana dels Serveis Hidràulics i del Tractament de Residus estigui representada en el Consell d'Administració de l'Agència Catalana de l'Aigua, la qual cosa fa necessària la modificació dels seus Estatuts per tal d'atribuir-li un vocal representant.

Per tant, a proposta dels consellers de Medi Ambient i de Política Territorial i Obres Públiques i amb la deliberació prèvia del Govern,

#### DECRETO:

##### Article únic

S'afegeix un punt f) a l'apartat 1 de l'article 14 del Decret 125/1999, de 4 de maig, d'aprovació dels Estatuts de l'Agència Catalana de l'Aigua, amb la redacció següent:

"f) Un vocal representant de l'Entitat Metropolitana dels Serveis Hidràulics i del Tractament de Residus".

#### DISPOSICIÓ FINAL

El present Decret entra en vigor el mateix dia de la seva publicació al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Barcelona, 27 de juliol de 1999

JORDI PUJOL  
President de la Generalitat de Catalunya

JOAN-IGNASI PUIGDOLLERS I NOBLOM  
Conseller de Medi Ambient

PERE MACIAS I ARAU  
Conseller de Política Territorial  
i Obres Públiques

(99.193.064)

\*